



Европейская экономическая комиссия**Административный комитет Конвенции
МДП 1975 года****Пятьдесят первая сессия**

Женева, 3 февраля 2011 года

Пункт 5 предварительной повестки дня

**Разрешение на печатание и распространение
книжек МДП и на организацию
и функционирование системы гарантий****Разрешение на печатание и распространение книжек
МДП и на организацию и функционирование системы
гарантий****Записка секретариата*****I. Справочная информация**

1. На своей сорок девятой сессии Административный комитет (АС.2) МДП уполномочил Международный союз автомобильного транспорта (МСАТ) печатать и распространять в централизованном порядке книжки МДП и организовать эффективную работу системы гарантий на период 2011–2013 годов (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/101, пункт 19). На своей пятидесятой сессии Комитет напомнил, что в соответствии с пояснительной запиской 0.6.2-бис-2 вышеупомянутое разрешение отражается в соглашении между Европейской экономической комиссией Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) и МСАТ. Подписанием этого соглашения МСАТ подтверждает, что он признает ответственность, возлагаемую на основании выданного разрешения (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/103, пункт 25).

2. В этом контексте Комитет, возможно, пожелает рассмотреть настоящий документ секретариата, в котором излагаются соображения относительно связи между разрешением для международной организации и письменным соглашением между этой организацией и ЕЭК ООН.

* Настоящий документ был передан по истечении предельного срока, отведенного для представления официальной документации, из-за ограниченности ресурсов.

II. Разрешение (разрешения)

3. В 1999 году (поправка 19) на основании статьи 10 b) нового приложения 8 было введено положение о том, что Исполнительный совет МДП (ИСМДП) контролирует работу по печатанию и распространению в централизованном порядке книжек МДП среди объединений, которая может выполняться одной из уполномоченных международных организаций, упомянутых в статье 6 Конвенции. На своей двадцать шестой сессии (февраль 1999 года) АС.2 решил, что на своих ежегодных весенних сессиях он будет выдавать разрешение международной организации на печатание и распространение книжек МДП в централизованном порядке, как это предусмотрено статьей 10 b) приложения 8 к Конвенции, при условии, что:

а) заинтересованная международная организация в письменном виде заявит, что она согласна взять на себя такие полномочия в течение 30 дней после принятия решения Административным комитетом (АС.2);

б) на основе соответствующих решений АС.2, принимаемых на его ежегодной весенней сессии, перевод требуемых средств, как это предусмотрено в статье 13 приложения 8, будет производиться уполномоченной международной организацией до 15 ноября каждого года для обеспечения функционирования ИСМДП и секретариата МДП в течение следующего года (TRANS/WP.30/AC.2/55, пункты 19 и 20).

4. После вступления в силу новой статьи 6.2-бис в 2002 году (поправка 21), указывающей, что АС.2 уполномочивает международную организацию отвечать за эффективную организацию и функционирование международной системы гарантий, при условии что эта организация возьмет на себя такую ответственность, АС.2 решил использовать такую же процедуру, которая была принята для разрешения на печатание и распространение книжек МДП (TRANS/WP.30/AC.2/67, пункты 39–42).

5. Начиная с тридцать восьмой сессии АС.2 (февраль 2005 года) делается ссылка на один пункт повестки дня, касающийся разрешения (на печатание и распространение книжек МДП и на организацию и функционирование системы гарантий), а не на два отдельных пункта повестки дня.

6. В 2006 году вступила в силу новая пояснительная записка 0.6.2-бис-2 (поправка 27), предусматривающая, что "разрешение, предоставляемое в соответствии со статьей 6.2-бис, отражается в письменном соглашении между ЕЭК ООН и международной организацией. В этом соглашении предусматривается, что международная организация соблюдает соответствующие положения Конвенции, уважает компетенцию Договаривающихся сторон Конвенции и выполняет решения АС.2 и просьбы ИСМДП. Посредством подписания соглашения международная организация подтверждает, что она признает ответственность, возлагаемую на основании выданного разрешения. Соглашение также применяется в отношении ответственности международной организации, упомянутой в статье 10 b) приложения 8, в том случае, если централизованное печатание и распространение книжек МДП осуществляется вышеупомянутой международной организацией. Соглашение утверждается Административным комитетом".

III. Соглашение между Европейской экономической комиссией Организации Объединенных Наций и Международным союзом автомобильного транспорта

7. На своей двадцать четвертой сессии (февраль 1998 года) АС.2, среди прочего, уполномочил ЕЭК ООН провести от его имени переговоры и принять требуемые меры для перевода денежных средств в соответствии со статьей 13 приложения 8 (TRANS/WP.30/AC.2/49, пункт 31). Первоначальное соглашение было заключено осенью 1999 года (документ TRANS/WP.30/AC.2/1999/2) и впоследствии несколько раз подвергалось обстоятельному пересмотру, в частности:

а) 18 сентября 2003 года после всестороннего обсуждения, в том числе в рамках консультаций с Управлением по правовым вопросам Организации Объединенных Наций, для охвата периода 2003–2005 годов (С тех пор в соглашении отражено разрешение, предоставляемое АС.2 Международному союзу автомобильного транспорта в соответствии со статьей 6.2-бис Конвенции, и содержится подробный перечень функций, которые надлежит выполнять МСАТ (документ TRANS/WP.30/AC.2/2003/14));

б) 6 октября 2005 года для охвата периода 2006–2010 годов (документ TRANS/WP.30/AC.2/2005/4);

в) 29 октября 2007 года для охвата периода 2008–2010 годов (документ ECE/TRANS/WP.30/AC.2/2007/14) (В этот пересмотренный вариант включена точная формулировка нововведенной пояснительной записки 0.6.2-бис-2, согласно которой посредством подписания соглашения международная организация подтверждает, что она признает ответственность, возлагаемую на основании выданного разрешения. В силу этого соглашения также вводятся механизм калькуляции фактических затрат (см. приложение 4 к соглашению), а также подробные требования по аудиту (см. приложения 3 и 5 к нему) в дополнение к аудиторским проверкам, проведенным Советом внешних ревизоров (СВР) в 2005 году и Управлением служб внутреннего надзора (УСВН) в 2006 году. Кроме того, с тех пор текст соглашения включает положение о том, что неперечисление Международным союзом автомобильного транспорта причитающейся по соглашению суммы до 15 ноября каждого года может расцениваться ЕЭК ООН как намерение МСАТ прекратить действие соглашения. На различных этапах процесса разработки текста проводились консультации с УПВ. 19 ноября 2010 года срок действия Соглашения был продлен на 2011–2013 годы (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/2007/14/Rev.1)).

III. Связь между разрешением и соглашением

8. С момента введения концепции разрешения в 1999 году она увязывается с письменным подтверждением Международной организацией (в настоящее время МСАТ) принятия этого разрешения. Вначале (в перспективе 2000 года и периода 2001–2005 годов) это делалось посредством отдельного сообщения, в котором МСАТ заявлял о принятии им разрешения. На тридцать третьей сессии АС.2 (октябрь 2002 года) МСАТ проинформировал АС.2, что согласен также с условиями этого разрешения (на период 2003–2005 годов) в смысле эффективной организации и функционирования международной системы гарантий. С тридцать шестой сессии АС.2 (февраль 2004 года) данный подход не применяется. Вместо этого с тех пор согласие МСАТ на принятие ответственности по обоим разрешениям отражается в соглашении между ЕЭК ООН и МСАТ по-

средством ссылки на применимые положения Конвенции (6.2-бис и статья 10 b) приложения 8), следующие за фразой: "Настоящим МСАТ принимает на себя эти обязательства". После вступления в силу 12 августа 2006 года поправки 27, предусматривающей введение пояснительной записки 0.6.2-бис-2 (и соответствующей пояснительной записки 8.10 b) – см. пункт 6 выше), данное заявление было заменено текстом упомянутой пояснительной записки, в котором предусматривается среди прочего, что "посредством подписания соглашения международная организация подтверждает, что она признает ответственность, возлагаемую на основании выданного разрешения".

IV. Соображения секретариата

9. По мнению секретариата, в приведенной выше справочной информации уточняется, что между предоставлением разрешения (разрешений) Административным комитетом АС.2, с одной стороны, и письменным согласием международной организации на принятие ответственности, с другой стороны, всегда существует прямая связь. Поскольку вначале международная организация подтвердила согласие на принятие ответственности по разрешению посредством отдельного письменного заявления, текст Конвенции в настоящее время содержит конкретное условие, предусматривающее, что "посредством подписания соглашения международная организация подтверждает, что она признает ответственность, возлагаемую на основании выданного разрешения".

10. На основании текста статьи 6.2-бис, а также пояснительной записки 0.6.2-бис-2 к ней можно сделать следующие выводы:

а) разрешение, предоставленное АС.2, не порождает никаких последствий до принятия ответственности международной организацией;

б) в Конвенции предусматривается, что единственной юридически приемлемой формой принятия обязательств международной организацией является подписание соглашения с ЕЭК ООН и любая другая форма принятия (в устном или письменном виде) не имеет никаких правовых последствий.

11. Изложенные выше требования не затрагивают обязательств международной организации по переводу до 15 ноября каждого года требуемых средств для деятельности ИСМДП и секретариата МДП, как это указано в пункте 3 b) выше.

V. Дальнейшие соображения Административного комитета

12. АС.2 предлагается обсудить и, возможно, одобрить соображения секретариата, изложенные в пунктах 10 и 11 выше.